



GUIA PARA PACIENTES

Frecuencia del Drenaje:

Frecuencia del Vendaje:

- En cada drenaje
- Drenaje semanal

**Información de Contacto
del Médico**

Dr. _____

Teléfono: _____

DRENAJE TORÁCICO

Espacio Pleural

Sitio de Inserción

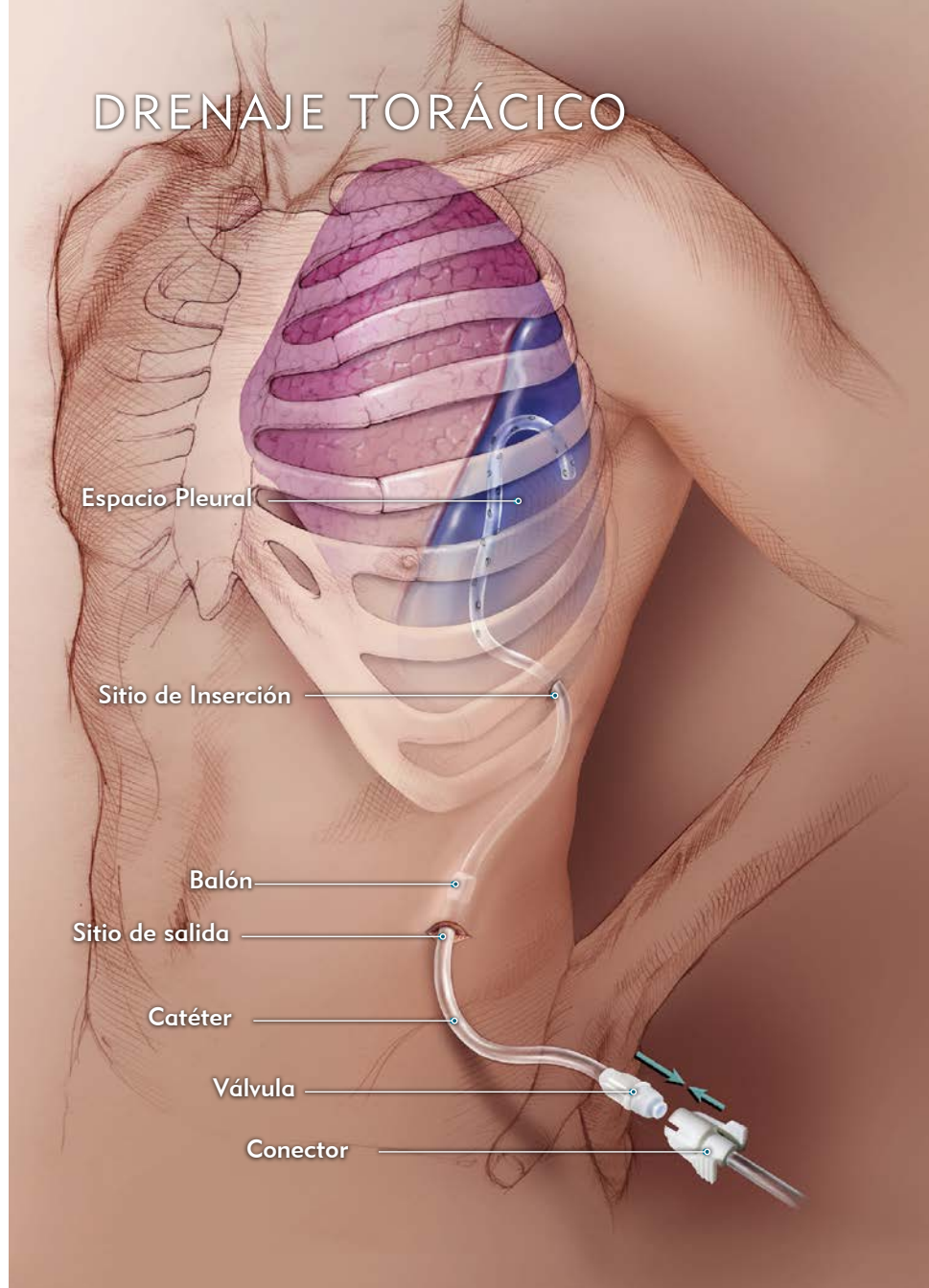
Balón

Sitio de salida

Catéter

Válvula

Conector



ÍNDICE

INFORMACIÓN GENERAL ACERCA DE SU CATÉTER DE DRENAJE ASPIRA®	2
CÓMO DRENAR LÍQUIDO DE SU CATÉTER DE DRENAJE ASPIRA UTILIZANDO UNA BOLSA DE DRENAJE	4
CÓMO CUIDAR Y VENDAR SU CATÉTER DE DRENAJE ASPIRA	10
CÓMO DESECHAR LÍQUIDOS E INSUMOS USADOS	16
PROBLEMAS POSIBLES	17
PREGUNTAS FRECUENTES	20
GLOSARIO	22
REGISTRO DE DRENAJE	23

ADVERTENCIA: Se deben examinar los paquetes antes de abrir para verificar la existencia de daños. No utilizar si el paquete se encuentra dañado.

INFORMACIÓN GENERAL ACERCA DE SU CATÉTER DE DRENAJE ASPIRA®

¿Por qué tiene un Catéter de Drenaje Aspira?

Su médico le ha colocado un Catéter de Drenaje Aspira en el tórax o abdomen para drenar líquidos en estas zonas. El catéter le permite drenar líquidos en su domicilio. El drenaje de líquidos puede ayudar a prevenir o reducir la falta de aire u otros síntomas.

¿Por dónde ingresa el catéter dentro del cuerpo?

Sírvase ver las ilustraciones en la portadilla. Es posible que su médico haya colocado el catéter en su tórax (espacio pleural) o en su abdomen (cavidad peritoneal). El médico practicó una pequeña incisión (sitio de la inserción) en su tórax o pared abdominal. El médico canalizó el catéter a través del sitio de la inserción por debajo de la piel hasta el lugar desde donde el catéter sale del cuerpo a través de otra incisión pequeña (sitio de salida). Es posible que tenga algunos puntos en el sitio de la inserción y en el sitio de salida. Será necesario que limpie el sitio de salida cada vez que cambie el vendaje sobre el catéter.

¿Cómo funcionan el Catéter de Drenaje Aspira y el Kit de Drenaje Aspira?

El Catéter de Drenaje Aspira es un tubo suave de silicona. Este tubo posee muchos orificios en uno de sus extremos. Este extremo se encuentra dentro de su cuerpo. El líquido ingresa dentro de estos orificios y fluye hacia dentro del catéter. El otro extremo del catéter posee una válvula.

Cuando conecta la Bolsa de Drenaje Aspira al catéter, se abre la válvula. Para conocer más detalles acerca el drenaje con la bolsa, véase la página 5.

Cuando ya no fluya más líquido dentro de la bolsa de drenaje o cuando ésta se llena, desenganche la bolsa de drenaje del catéter.

Cuando ya no fluya más líquido dentro de la bolsa de drenaje o cuando ésta se llena, desenganche la bolsa de drenaje del catéter. Vacíe la bolsa de drenaje en el inodoro y arrójela a la basura.

No vuelva a utilizarla. No debe colocarla en el cesto de reciclado.

Es importante que usted sepa cómo drenar y cuidar su catéter. Su médico o enfermero deben haberle proporcionado instrucciones paso a paso, en forma personal. La información en este cuadernillo se incluye únicamente como referencia. Sírvase llamar a su médico o enfermero si aún posee dudas luego de haber leído esta guía. Puede asimismo ver un video con instrucciones indicadas paso a paso acerca de cómo drenar y cuidar su catéter ingresando a www.myaspira.com o llamando a Servicio al Cliente para solicitar un DVD al 1-800-356-3748 (línea gratuita).

CÓMO DRENAR LÍQUIDO DE SU CATÉTER DE DRENAJE ASPIRA UTILIZANDO UNA BOLSA DE DRENAJE

El Kit de Drenaje Aspira contiene lo siguiente:



PASO 1 Preparación del lugar de trabajo

- a. Limpie un espacio sobre una mesa o mesada para colocar sus insumos de drenaje.
- b. Limpie la superficie con un paño desinfectante o toalla de papel limpia que haya sido previamente humedecida con alcohol desinfectante. Seque la superficie con una toalla de papel nueva o deje secar al aire. Todo esto permitirá crear un espacio de trabajo limpio.

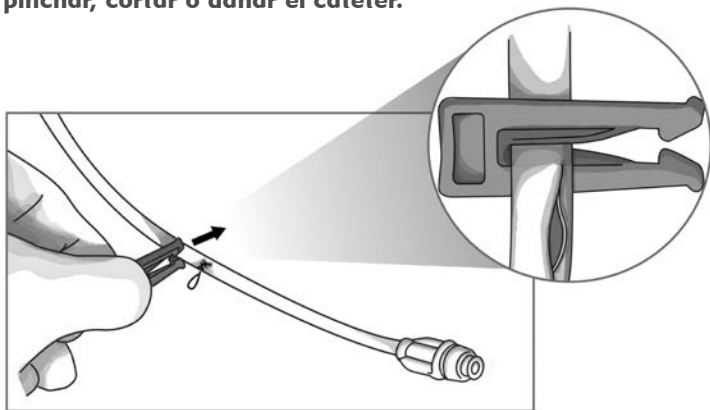
NOTA: La humedad, toallitas desinfectantes y/o el alcohol desinfectante pueden causar daños a la superficie de ciertos muebles.

- c. Lávese las manos con agua tibia y jabonosa. Fróteselas durante un minuto entero. Enjuáguelas. Séqueselas utilizando una toalla limpia o toallas de papel limpias.
- d. Abra la bolsa plástica que contiene el kit de drenaje.
- e. Coloque los insumos en el área limpia.

Retire el vendaje SOLAMENTE si:

- 1 Ha transcurrido una semana desde la última vez que lo cambió.
- ○ -
- 2 Su médico ha recomendado el cambio de su vendaje cada vez que efectúe drenaje de líquido.
- ○ -
- 3 La zona debajo del vendaje se encuentra húmeda.

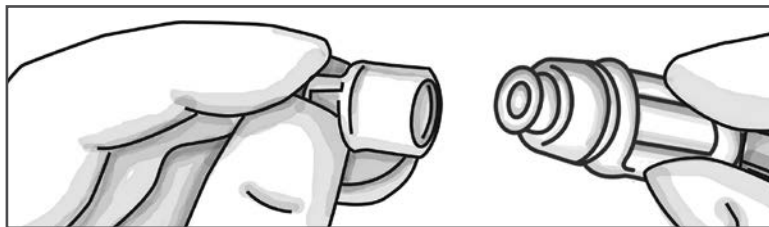
NOTA: Si el catéter se encuentra dañado, coloque la pinza deslizante (en el kit de drenaje) entre el lugar dañado del catéter y el sitio de salida. Contáctese con su médico. Para evitar daños, no utilice ningún elemento filoso que pueda pinchar, cortar o dañar el catéter.



- f. Lávese las manos con agua tibia y jabonosa. Frótese las manos durante un minuto entero. Enjuáguelas. Séqueselas utilizando una toalla limpia o toallas de papel limpias.

NOTA: Si el catéter se encuentra pegado con cinta a la piel, retire la cinta.

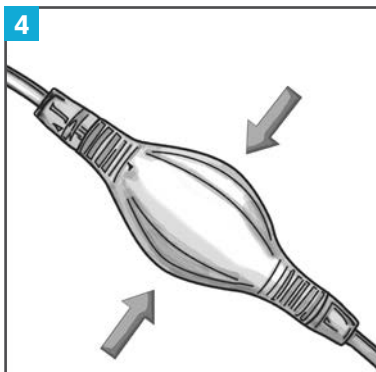
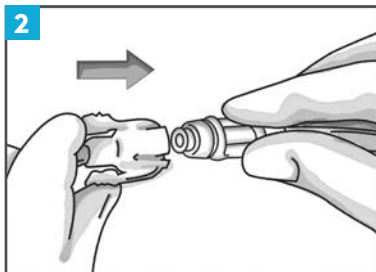
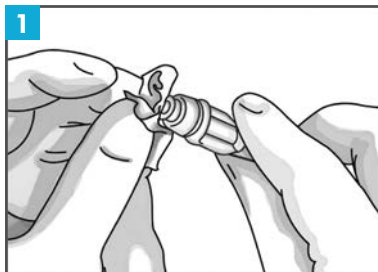
- g. Retire y deseche la tapa de válvula de la válvula del catéter.



Paso 2 Drenaje de líquidos

- a. Limpie el extremo de la válvula con una compresa con alcohol. (1)
- b. Tome el extremo de la línea de la bolsa de drenaje e insértelo en el extremo del catéter hasta que se oiga o sienta un click. (2) Tire suavemente de la línea de drenaje para verificar que la conexión se encuentre firme.
- c. Coloque la bolsa en una superficie plana, como mínimo, a una distancia del largo de un brazo **por debajo de su tórax o abdomen.** (3)
- d. Apriete la bomba suavemente una vez. Se volverá a expandir lentamente a medida que el líquido llene la bomba. Permita que el líquido drene hasta que la bolsa esté llena o hasta que el líquido deje de fluir. (4)

NOTA: Si la bomba no se vuelve a expandir o se vuelve a expandir pero no se llena con líquido, verifique la conexión. Vuelva a apretar suavemente la bomba. Si esto no funciona, inténtelo nuevamente con un kit de drenaje nuevo. Si con el kit de drenaje nuevo no empieza a fluir, contáctese con su médico.



NOTA: Si siente dolor durante el drenaje, levante la bolsa para desacelerar el drenaje o bien desconecte la bolsa para detener el flujo de líquido. Si desconecta la bolsa, coloque el extremo de la conexión sobre el espacio de trabajo limpio. Para reiniciar el flujo de líquido, limpie la válvula con un nuevo paño humedecido en alcohol, conecte la bolsa al catéter y apriete suavemente la bomba. No vuelva a conectar una bolsa usada que haya estado desconectada durante más de 30 minutos.

PRECAUCIÓN: No se debe drenar más de 1.000 mL del tórax ni más de 2.000 mL del abdomen en un solo drenaje. Siga en todo momento las recomendaciones de su médico.

PRECAUCIÓN: Si posee cualquiera de los siguientes síntomas, complete el drenaje y comuníquese con su médico:

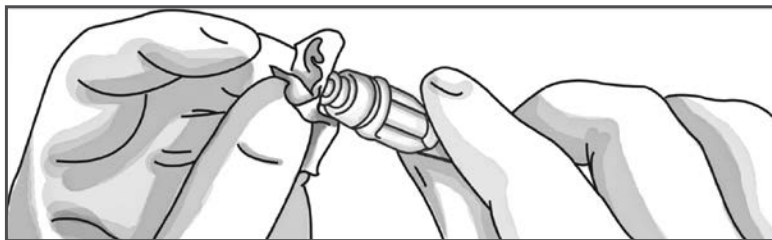
- Falta de aire que no se alivia luego de haber drenado 1.000 mL del tórax o 2.000 mL del abdomen de una vez.
- Dolor persistente o falta de aire aunque drene poco líquido o sin que drene ningún líquido del catéter.
- Drenaje menor a 25-50 mL durante cada drenaje por 3 drenajes consecutivos.
- Cambios significativos en el aspecto de su líquido entre los diferentes drenajes. Si presenta fiebre (temperatura corporal superior a los 100,5° F [38° C]), detecta enrojecimiento, hinchazón o supuración en el sitio de salida o experimenta dolor en dicho lugar, todos estos pueden ser signos de infección que podrían requerir ser tratados. Consulte con su médico en forma inmediata.

Paso 3 Complete su drenaje

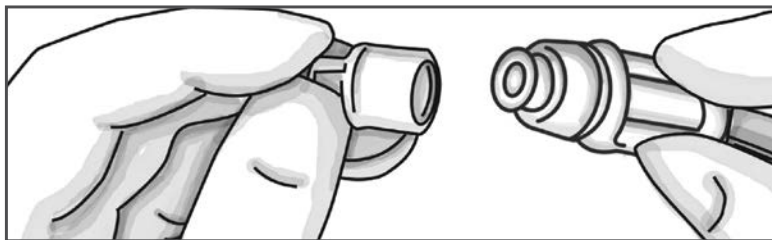
- a. Cuando se detenga el flujo de líquido o cuando se llene la bolsa, sostenga el catéter con una mano y pellizque las alas del conector con la otra mano hasta que el conector se desprenda fácilmente del catéter.



- b. Permita que todo el líquido que hubiera quedado en el tubo drene hacia dentro de la bolsa. Coloque la bolsa a un costado.
- c. Limpie la válvula del catéter con una nueva compresa con alcohol.



- d. Coloque la nueva tapa de válvula sobre la válvula.



- e. **Opcional:** Si no es momento de cambiar su vendaje, pegue con cinta el catéter a su piel en el lugar que le resulte más cómodo. Diríjase a la sección denominada "Cómo desechar líquido y elementos usados" en la página 16.

NOTA: Si es momento de cambiar su vendaje, diríjase a la sección denominada "Cómo cuidar y vendar su Catéter de Drenaje Aspira" en la página 10.

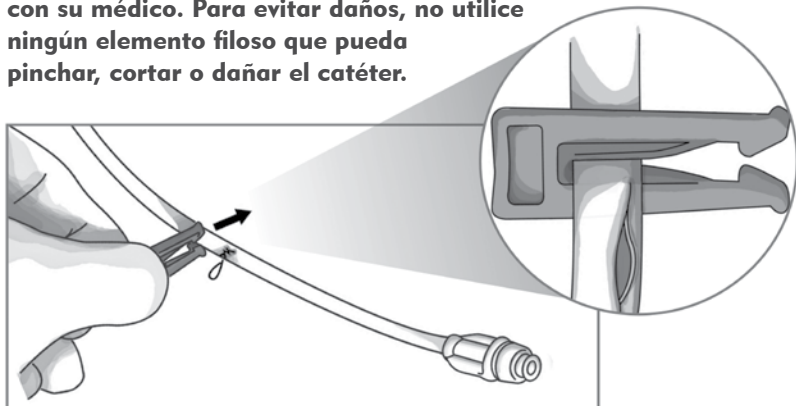
CÓMO CUIDAR Y VENDAR SU CATÉTER DE DRENAJE ASPIRA

Usted deberá cambiar su vendaje como mínimo una vez por semana o con la frecuencia que su médico o enfermero le hubiera indicado. Deberá cambiar también el vendaje si la zona debajo del vendaje transparente se humedece.



- a. Retire cuidadosamente de su catéter el vendaje transparente, la gasa y la compresa fenestrada para catéter.

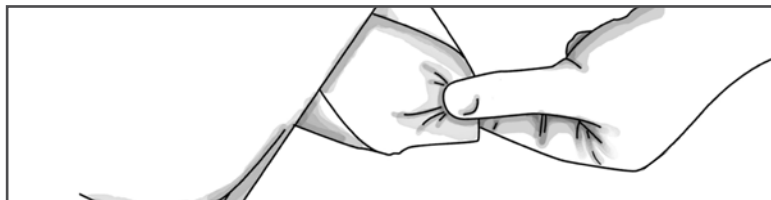
NOTA: Si el catéter se encuentra dañado, coloque la pinza deslizante que se proporciona con el kit de drenaje, entre lugar dañado del catéter y el sitio de salida y contáctese con su médico. Para evitar daños, no utilice ningún elemento filoso que pueda pinchar, cortar o dañar el catéter.



- b. Lávese las manos con agua tibia y jabonosa. Fróteselas durante un minuto entero. Enjuáguelas. Séqueselas utilizando una toalla limpia o toallas de papel limpias.
- c. Abra la bolsa plástica que contiene el kit de drenaje.

NOTA: No toque con sus guantes ninguna superficie que no se encuentre limpia, tal como su piel, ropa o muebles.

- d. Retire los guantes del envoltorio.
- e. Recoja un guante por el extremo del puño y colóquelo en su mano. Recoja el segundo guante con la mano recientemente cubierta con el guante y colóquelo en la otra mano.
- f. Retire el campo estéril del envoltorio y colóquelo sobre el espacio de trabajo limpio. Tire de la punta que sobresale del borde de la hoja para abrir.



- g.** Tienda la hoja en forma plana de manera tal que pueda ver los insumos del vendaje.
- h.** Limpie la piel alrededor del sitio de salida del catéter con una compresa con alcohol.

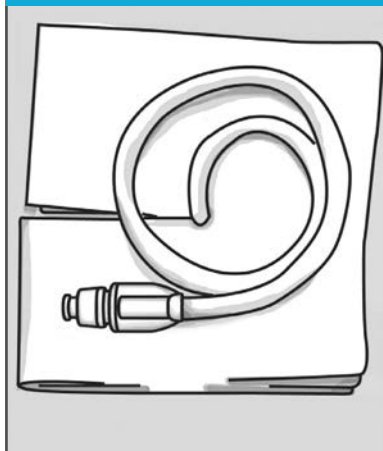


PRECAUCIÓN: Si presenta fiebre (temperatura corporal superior a los 100,5° F [38° C]), detecta enrojecimiento, hinchazón o supuración en el sitio de salida o experimenta dolor en dicho lugar, todos estos pueden ser signos de infección que podrían requerir ser tratados. Consulte con su médico en forma inmediata.

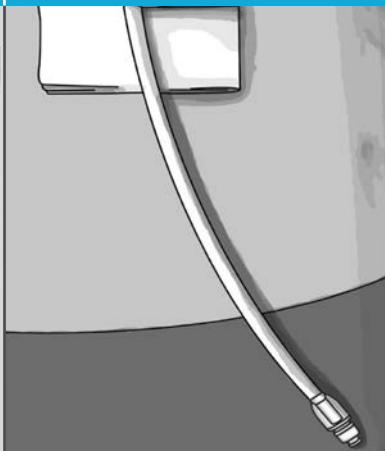
NOTA: Asegúrese de que el sitio de salida y la piel alrededor del catéter se encuentren secos antes de completar el vendaje.

- i.** Coloque la compresa fenestrada para catéter sobre la piel alrededor del catéter.
- j.** Si usted cambia su vendaje cada vez que realiza el drenaje, enrolle el catéter sobre la gasa. Si usted cambia su vendaje con una frecuencia menor a la que efectúa el drenaje, coloque el catéter hacia su cintura.

Vendaje en cada drenaje

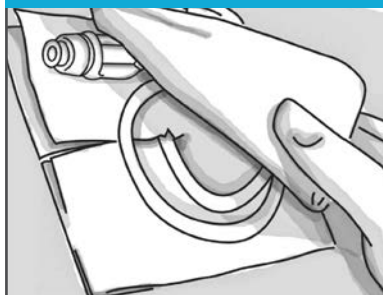


Vendaje con menos frecuencia



k. Coloque la gasa sobre el catéter.

Vendaje en cada drenaje



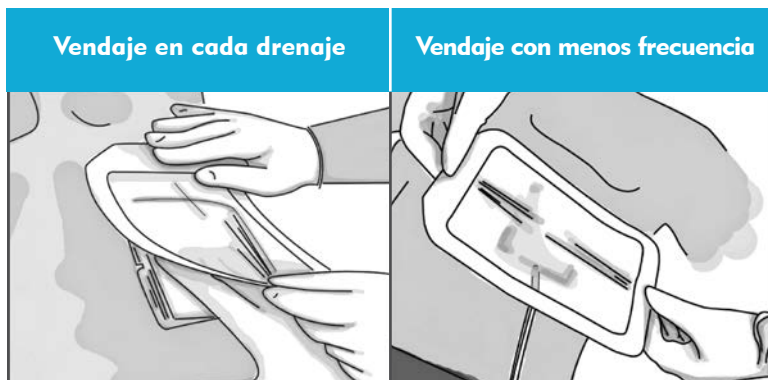
Vendaje con menos frecuencia



- i. Sostenga la gasa, catéter y la compresa fenestrada para catéter con una mano.

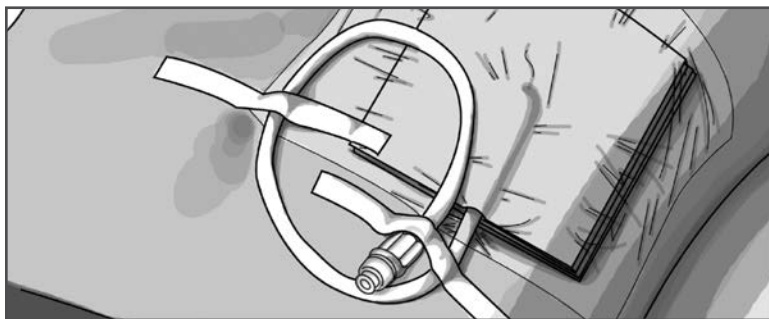
NOTA: Para el siguiente paso, es posible que precise asistencia de un cuidador. Asegúrese de que el cuidador se lave las manos, las frote durante un minuto entero y las enjuague y seque con una toalla de papel limpia o con una toalla antes de ayudar a realizar el vendaje del sitio de salida.

- m. Retire el rectángulo interior del vendaje, luego retire el forro impreso. Coloque el vendaje transparente sobre el catéter y gasa. Asegúrese de que el vendaje se adhiera a la piel alrededor de la gasa. Retire el borde de papel del vendaje y alise los bordes del vendaje. Tenga mucho cuidado ya que el vendaje transparente se adhiere muy firmemente.



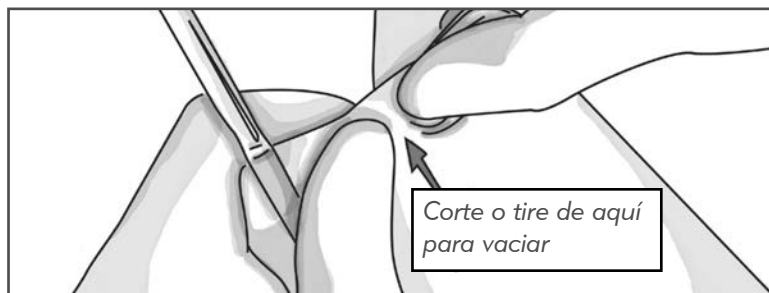
NOTA: Si usted cambia su vendaje cada vez que realiza el drenaje de líquido, su vendaje ya se encuentra terminado. Puede desechar cualquier insumo sobrante. Puede dirigirse a la sección denominada “Cómo desechar líquidos y elementos usados” en la página 16. Si usted efectúa el vendaje de su catéter con menor frecuencia, continúe con estos pasos finales antes de pasar a la sección siguiente.

- n. Si usted dejó el catéter colgando, adhiera con cinta el resto del catéter a la piel en el lugar en el cual le resulte más cómodo.



CÓMO DESECHAR LÍQUIDOS Y ELEMENTOS USADOS

- a. Mientras lo sostiene sobre el inodoro, corte o tire de la punta de la bolsa de drenaje donde lo indica la flecha que dice "corte o tire de aquí para vaciar".



- b. Vacíe el líquido en el inodoro. Tire la cadena.
- c. Enrolle la línea de drenaje alrededor de la bolsa de drenaje vacía. Colóquela dentro de una bolsa plástica pequeña y deséchala.
- d. Arroje todos los restantes insumos usados a la basura.
- e. Lávese sus manos con agua tibia y jabonosa. Enjuáguelas.

PRECAUCION: Si se derrama líquido, asegúrese de limpiar utilizando jabón y agua tibia para la ropa y la piel y utilizando lavandina para los artefactos del hogar.

NOTA: No coloque la Bolsa de Drenaje Aspira usada en el cesto de reciclaje.

PROBLEMAS POSIBLES

Infección		
Signos:	Qué hacer:	Cómo ayudar a prevenirla:
Si usted presenta fiebre (temperatura corporal superior a los 100,5° F [38° C]), o detecta enrojecimiento, hinchazón o supuración en el sitio de salida o experimenta dolor en dicho lugar, todos estos pueden ser signos de infección que podrían requerir ser tratados.	Llame a su médico en forma inmediata	Limpie el sitio de salida en forma regular. Siga las instrucciones en este cuadernillo para lograr un procedimiento limpio cuando se acceda al catéter.

Dolor durante el drenaje de líquidos		
Signos:	Qué hacer:	Cómo ayudar a prevenirlo:
Sufre dolor durante el drenaje de líquidos con la Bolsa de Drenaje Aspira	Si siente dolor durante el drenaje, levante la bolsa para desacelerar el flujo de líquido. Desconecte la bolsa para detener el flujo. Si no desaparece el dolor luego de haberse detenido el drenaje, contáctese con su médico.	No drene más líquido del indicado por su médico para cada drenaje.

Drenaje lento o ausencia de drenaje

Signos:	Qué hacer:	Cómo ayudar a prevenirlo:
Imposibilidad de drenar líquido o drenaje muy escaso de líquido durante los procedimientos	<ul style="list-style-type: none">• Asegúrese de que la bolsa se encuentre colocada, como mínimo, a una distancia del largo de un brazo por debajo de su tórax o abdomen.• Asegúrese de que la línea de drenaje y el catéter no se encuentren doblados.• Asegúrese de que el catéter y la línea de drenaje se encuentren conectados en forma segura.• Vuelva a apretar suavemente la bomba para iniciar el flujo de líquido. Si esto no funciona, intente cambiando su posición corporal. Si no mejora el flujo de líquido, llame a su médico. Es posible que sea necesario verificar el catéter.	El drenaje lento o la ausencia de drenaje pueden deberse a muchas causas, la mayoría de las cuales se encuentran fuera de su control. Llame a su médico.

Baja presión sanguínea durante o después del drenaje

Signos:	Qué hacer:	Cómo ayudar a prevenirlo:
Mareos, vértigo, visión borrosa, sensación de desvanecimiento o debilidad	Suspenda el drenaje. Llame a su médico.	No drenar más líquido de lo indicado por su médico en cada drenaje.

Rotura o corte accidental en el catéter

Signos:	Qué hacer:	Cómo ayudar a prevenirlo:
Filtración de líquido	Coloque la pinza deslizando entre la zona dañada y su piel. Llame a su médico de inmediato. El catéter deberá ser reparado por su médico.	No utilice objetos filosos alrededor del catéter. Nunca emplee fuerza excesiva en el catéter.

Daño a la válvula del catéter

Signos:	Qué hacer:	Cómo ayudar a prevenirlo:
Filtración de líquido alrededor de la válvula del catéter	Coloque la pinza deslizando suministrada cerca de la válvula en el catéter. Llame a su médico. Será necesario reemplazar la válvula del catéter.	No emplee fuerza excesiva en la válvula del catéter ni en el catéter al conectar y retirar la Bolsa de Drenaje Aspira. No intente conectar nada más que la bolsa de drenaje a la válvula del catéter.

Remoción accidental del catéter

Signos	Qué hacer:	Cómo ayudar a prevenirlo:
El catéter se mueve hacia dentro y hacia afuera del sitio de salida. El balón puede romperse a través de la piel.	Llame a su médico de inmediato. Si el catéter se sale de su tórax o abdomen completamente, coloque un vendaje limpio en el sitio de salida.	No tire, apriete ni arranque el catéter de un tirón. Tenga cuidado para evitar que se trabe u obstruya.

PREGUNTAS FRECUENTES

¿Puedo ducharme con el catéter?

Puede ducharse si se cubre la zona de forma segura sobre el catéter de manera tal que no pase el agua. No deberá bañarse ni permitir que el catéter ni el sitio de salida del catéter se sumerjan bajo agua. En caso de que se moje la zona debajo del vendaje transparente, deberá retirarse el vendaje y luego secarse y vendarse la zona con un nuevo kit de vendaje.

¿Con qué frecuencia es necesario drenar el líquido?

Deberá drenar el líquido con la frecuencia que le indique el médico. Es posible que el médico le indique que deba drenar líquido para aliviar síntomas.

¿Por cuánto tiempo el catéter puede permanecer en el lugar?

Su médico decidirá por cuánto tiempo usted necesitará el catéter. Puede permanecer en el lugar todo el tiempo que sea necesario, siempre que no sufra ninguna complicación.

¿Con qué frecuencia es necesario cambiar el vendaje?

Usted deberá cambiar el vendaje como mínimo una vez por semana o con la frecuencia que le indique el médico. Deberá asimismo aplicar un vendaje limpio si la zona bajo el vendaje transparente se humedece o si se daña el vendaje transparente. Véase "Cómo cuidar y vendar su Catéter de Drenaje Aspira" en la página 10.

Naturalmente esta guía para el paciente no abarca todas las preguntas posibles ni todas las situaciones y escenarios posibles.

Contáctese con su médico en caso de inquietudes o dudas.

¿Cómo efectúo un pedido de más kits de drenaje y vendajes?

Los pedidos de kits de vendaje y bolsa de drenaje deberán efectuarse a través de los distribuidores de nuestra preferencia. Utilizando la información indicada en la siguiente página, sírvase contactarse con el distribuidor en su región en forma inmediata para confirmar la entrega de sus insumos.

Pacientes que viven dentro de la Zona Horaria del Este:	Pacientes que viven fuera de la Zona Horaria del Este
Advanced Care Solutions/ Complete Medical Supplies Teléfono: 877-748-1977 Fax: 866-634-8166	180 Medical Teléfono: 800-948-1868 Fax: 877-396-6235

NÚMEROS PARA PEDIDOS DE REPOSICIÓN

Bolsa de Drenaje 1L (1000 mL Pleural/Peritoneal)	Kit de Vendaje
4992301	4991503

¿A quién debo llamar en caso de preguntas acerca de mi catéter?

Por preguntas generales acerca de cómo usar su catéter, puede llamar a la línea de información clínica al 1-833-3ASPIRA (327-7472) (línea gratuita). Puede asimismo llamar a su médico o enfermero.

¿Dónde puedo obtener un video para que me expliquen cómo cuidar mi Catéter de Drenaje Aspira y cómo drenar líquido con éste?

Si su médico o enfermero no le proporcionaron un DVD, podrá encontrar el video de drenaje para pacientes ingresando a www.myaspira.com o bien solicitar un DVD llamando a Servicio al Cliente al 1-800-356-3748 (línea gratuita).

Exoneración de responsabilidad: Todas las respuestas proporcionadas son sugerencias y solamente su médico puede tomar las decisiones apropiadas en base a su situación clínica y necesidades en particular. El consejo de su médico prevalecerá respecto de las recomendaciones que se establecen en la presente guía para pacientes.

GLOSARIO

Ascitis Líquido que se forma en el abdomen.

Catéter Tubo de silicona suave (plástico) que se coloca dentro del cuerpo.

Balón Pequeña pieza de malla alrededor del catéter que ayuda al catéter a mantenerse en su lugar mientras se encuentra dentro del cuerpo.

Sitio de salida Pequeña incisión a través de la cual el catéter sale de la piel.

Sitio de inserción Pequeña incisión por la cual el médico inserta el catéter.

Espacio peritoneal Espacio alrededor de los órganos abdominales en el cual puede acumularse líquido.

Peritoneo Membrana que recubre el interior del abdomen y rodea a los órganos abdominales.

Derrame pleural Líquido que se acumula en el espacio pleural.

Espacio pleural Zona entre la cual los pulmones y la pared torácica donde puede acumularse líquido.

REGISTRO DE DRENAJE

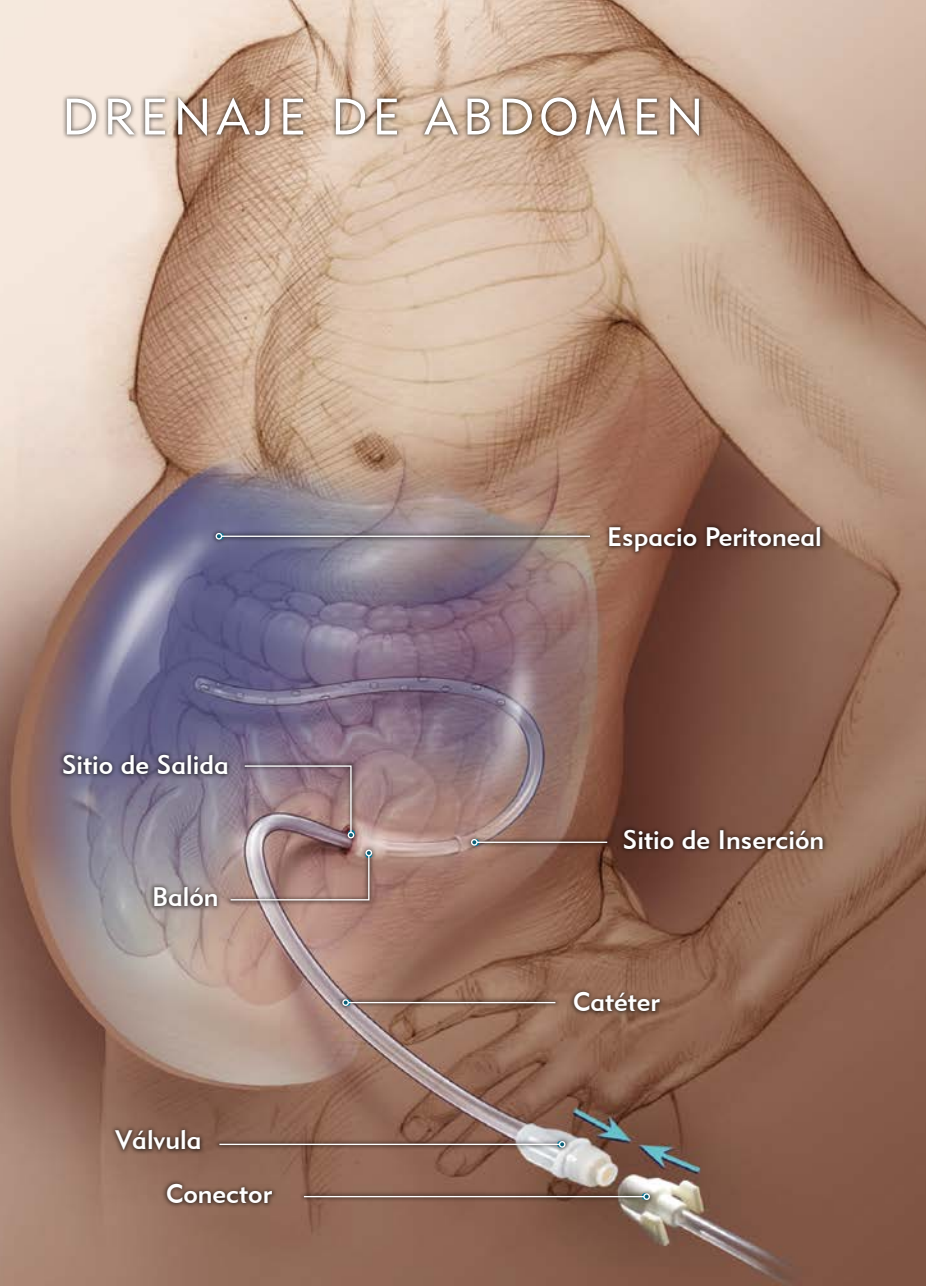
Fecha	Volumen (mL)	Notas



NÚMEROS PARA PEDIDOS DE REPOSICIÓN

Bolsa de Drenaje 1L (1000 mL Pleural/Peritoneal)	Kit de Vendaje
4992301	4991503

DRENAJE DE ABDOMEN



myaspira.com

404624002_002 ID040119